

E16 - The Shocking Number

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names. This is handled on a best-effort basis depending on how the subtitle file was created so they may be incomplete or inaccurate. Dialogue is left as is.)

SIGN The Shocking Number

[01:08] wren

Good hustle today, everybody!

[01:11] mat

Not just today! We're on a roll every day!

[01:17] mat

Yay!

[01:18] mat

Yay!

[01:19] mat

Yay!

[01:19] mat

Yay!

[01:20] mat

Yay!

[01:21] mona

Should we do something? They're acting weird...

[01:25] kara

It's no big deal. Just leave them to it.

[01:28] wily

They're just riding high
on their new Art Chain.

[01:33] wren

I wanna test the results
of our training soon!

[01:35] mat

Yeah! And then...

[01:39] mona

What is it?

[01:41] kara

It's info on a battle tomorrow!

[01:43] kara

Perfect timing!

[01:44] mat

Who are we fighting?

[01:46] mat

Clockwork Paradox?

[01:47] wren

A worthy opponent!

[01:49] wren

Let's socket to 'em tomorrow, everyone!

[01:52] ---

Yeah!

[01:53] wren

Also, Zero's really fussy about time,

[01:56] wren

so let's get there early!

[01:58] all

Okay!

[02:03] mona

They're not here...

[02:05] wren

That's strange.

[02:06] wren

It's five minutes to start time...

[02:08] wily

You think we got the time wrong?

[02:11] wren

No way!

[02:13] wren

Right?

[02:14] ---

Uh, yeah...

[02:15] zero

Sorry we took so long.

[02:18] wren

Hey, you're la—

[02:21] chro

Just the three of you?

[02:23] radi

Indeed! Swen and Keyla
are taking the day off.

[02:26] mat

I wonder.

[02:28] ket

Please! They've just got
really bad colds, see?

[02:31] mat

Both of them?

[02:35] rad

You're a real gossip, little lady!

[02:38] mat

Hey, it's nothing!

[02:39] mat

Ouch!

[02:40] mat

Oh, sorry!

[02:42] wren

So it's really just you three today?

[02:43] rad

No problem!

[02:45] zero

Is that a problem?

[02:46] wren

I wouldn't say that...

[02:49] zero

Good. Then we'll meet on the battlefield.

[02:53] zero

Let's go, Kettler, FAM.

[02:55] rad

Okay!

[02:59] wren

We didn't get to ask why they were late.

[03:02] clean

I think they were training.

[03:04] mat

Training?

[03:05] kara

Zero, training?

[03:08] clean

Kettler and FAM looked a bit scuffed,
like they'd been training.

[03:13] clean

And apparently, their team
hasn't been doing well lately.

[03:16] clean

That's why...

[03:19] ann

*Match 156,308,128 of the
GGG Cup is about to start!*

[03:26] ann

*First, leader of the Cobalt
Mavericks, the Boltechs,*

[03:28] ann

Torque Twister G-Wrench, takes the Field!

[03:32] ann

*She'll be facing the leader of
The Clock Ticks for Thee,*

[03:34] ann

*Clockwork Paradox's,
Clockwork Watcher Zero!*

[03:39] zero

The battle begins now.

[03:42] wren

Then let's go!

[03:47] wren

Let's go, let's go!

[03:52] zero

Kettler!

[03:59] wren

In that case...

[04:02] ket

Silly girl!

[04:03] ket

You think that little peashooter can
break through my guard? You !

[04:10] wren

Why, you...

[04:11] wren

Mattie!

[04:13] mat

Okay, here I come!

[04:14] wren

Let's go right to our Art Chain!

[04:16] mat

Okay!

[04:28] kara

That training's paying off already!

[04:31] mona

It's not going to work.

[04:33] clean

Mona's right.

[04:35] clean

Look!

[04:39] wren

Mattie!

[04:40] mat

Okay!

[04:47] wren

Gotcha!

[04:49] ket

Not a chance!

[04:53] wren

He blocked that, too?!

[04:54] mat

We're in trouble now!

[04:59] mat

Wh-What do we do?

[05:02] wren

Calm down, Mattie!

[05:04] wren

*Cleanette can suck up the
energy from Zero's gadget!*

[05:08] wren

So don't worry!

[05:09] mat

Oh, right!

[05:10] wren

*Let's keep attacking and
break through his guard!*

[05:13] wren

Lay on the speed!

[05:15] mat

Okay! Just don't fall off!

[05:23] zero

Has the time come?

[05:26] zero

FAM.

[05:27] rad

Okay!

[05:35] rad

Time to play you one shocking number!

[05:39] rad

Style Change!

[05:46] ann

Incredibly, FAM undergoes a Style Change!

[05:50] ann

*Is this the start of
Clockwork Paradox's counterattack?!*

[05:54] rd

For my next trick...

[05:57] rd

I'll lay down a cheery, powerful beat!

[06:04] ket

I'm getting steamed up!

[06:12] wren

Hey! What happened?!

[06:14] wily

Her charge...

[06:15] wily

Not good!

[06:16] wily

Cleanette!

[06:17] clean

Okay, I'm on my way!

[06:19] clean

Wrench!

[06:21] clean

Cleanette!

[06:22] zero

You can't use the same trick on me twice.

[06:27] wren

I thought you were still charging!

[06:28] zero

Oh, yeah! I'll speed it up
with a little winding!

[06:35] wren

Mattie!

[06:36] mat

R-Right!

[06:38] ket

Boiling over!

[06:45] ---

Ow...

[06:46] clean

You guys!

[06:47] clean

Are you all right?

[06:48] wren

I th-think so...

[06:51] mat

That one really stung...

[06:53] rad

Hi, there.

[06:58] ket

Finish them, FAM!

[07:04] rad

Time to play the last number of the day!

[07:17] rad

See you in the next battle.

[07:20] rad

Bye.

[07:22] ann

Clockwork Paradox wins!

[07:28] wren

We lost!

[07:30] ket

Seeing you that frustrated makes
all the training worth it.

[07:34] wil

So you really did...

[07:36] zero

We were just working out
a few new strategies.

[07:39] mona

It was amazing! So in-sync!

[07:41] clean

It was... What kind of training was it?

[07:44] rad

Actually, we learned a lesson from you all!

[07:48] rad

Teammates help each other to
draw out their fullest potential!

[07:51] rad

The way you fight is truly amazing!

[07:54] rad

I learned so—

[07:58] zero

Quiet, you.

[08:00] wren

Th-Thanks...

[08:02] mona

Wrench, are you blushing?

[08:04] wren

N-No, I'm not!

[08:06] wren

But we won't lose next time!

[08:10] zero

Bring it on.

[08:15] snip

I can't believe the Boltechs lost.

[08:17] pie

Not a bad show from Clockwork Paradox.

[08:21] pie

What's wrong, Chip?

[08:23] chip

Nothing...

[08:24] chip

I was just thinking that they're sure
smiling a lot for a team that just lost.

[08:29] pie

That's just how they are.

[08:33] pie

By the way, did the Prof run off again?

[08:35] snip

Yes.

[08:37] snip

Again.

[08:38] pi

Is it true that you incorporate
Lost Gear technology?!

[08:42] amy

It is true.

[08:44] pi

What's it like? Tell me!

[08:46] amy

Roger.

[08:50] pi

It comes out of there?!

[08:51] amy

And...

[08:53] pi

A flathead, too?!

[08:54] amy

And...

[08:55] pi

No way! You have more?!

[08:55] bol

I don't think that has anything
to do with the Lost Gear...

SIGN A Refreshing Personality

Revision #1

Created 2024-01-01 18:49:13 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 18:49:14 UTC by whimsee